

**DE M158 | Wassermelder 9 - 12 V/DC**  
Wenn die 2 Fühleranschlüsse des Moduls mit Wasser in Verbindung kommen, schaltet das eingebaute Relais ein. Damit können Sirenen, andere Abschaltrelais usw. angesteuert werden.

**GB M158 | Waterswitch 9 - 12 V/DC**  
If the 2 sensor connections of the module come into contact with water, the built-in relay switches on. Sirens, other cutoff relays, etc. may be triggered with that.

**ES M158 | Avisador de agua 9 - 12 V/DC**  
Cuando las 2 conexiones de sensor del módulo entran en contacto con agua, el relé incorporado se conecta. Con eso se pueden controlar sirenas, otros relés de desconexión, etc.

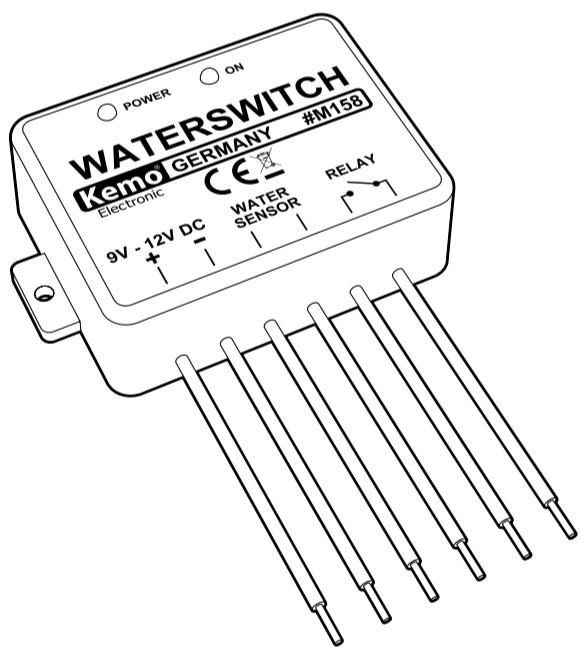
**FR M158 | Avertisseur d'eau 9 - 12 V/DC**  
Le relais incorporé connecte quand les 2 raccords de palpeur du module entrent en contact avec l'eau. Avec cela on peut commander des sirènes, d'autres relais de déconnexion, etc.

**NL M158 | Watermelder 9 - 12 V/DC**  
Als de 2 voelers van het moduul in contact komen met water, dan schakelt deze het moduul in. Daarmee kan bijvoorbeeld een sirene of een ander relais ingeschakeld worden.

**PT M158 | Avisador de água 9 - 12 V/DC**  
Quando os dois sensores de conexão do módulo tiverem contacto com a água liga o montado relé. Com isso podem ser dirigidas sirenas, outros relés de interrupção etc.

**PL M158 | Czujnik wody 9 - 12 V/DC**  
Jeśli 2 końcówki czujnika zetkną się z wodą, wówczas wbudowany przekaźnik włącza się. Można w ten sposóbysterować syrenę, inne przekaźniki odłączające itp.

**RU M158 | Датчик уровня воды 9 - 12 V/DC**  
Если 2 контактных вывода модуля опустить в воду, то в модуле включается встроенное реле. Таким образом можно включить сирену, другое реле, или нечто подобное.

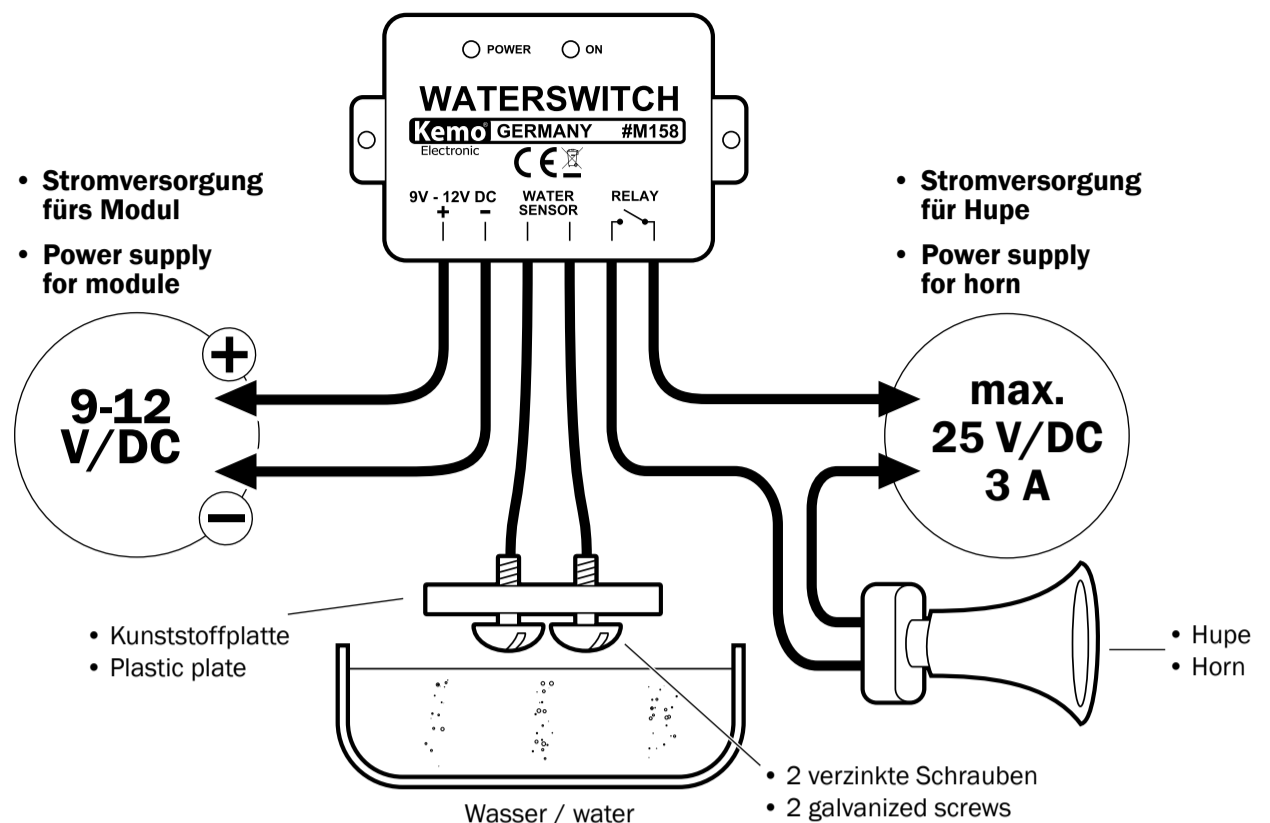


**DE | Entsorgung:** Wenn das Gerät entsorgt werden soll, darf es nicht in den Hausmüll geworfen werden. Es muss an Sammelstellen für Fernsehgeräte, Computer usw. entsorgt werden (bitte erkundigen Sie sich in Ihrem Gemeindebüro oder in der Stadtverwaltung nach Elektronik-Müll-Sammelstellen).

**GB | Disposal:** This device may not be disposed with the household waste. It has to be disposed at collecting points for television sets, computers, etc. (please ask your local authority or municipal authorities for these collecting points for electronic waste).



## ANSCHLUSSBEISPIEL | CONNECTION EXAMPLE



### DE

#### Aufbauanweisung:

Das Modul wird außerhalb der auf Wasser zu überwachenden Fläche befestigt (im Keller z.B. oben an der Wand). Die Zuleitungen zur Stromversorgung werden mit einer Stromquelle, z.B. mit einem Steckernetzteil 9 V/DC verbunden. Das Netzteil sollte stabilisiert sein und eine Mindestleistung von 100 mA haben.

Die beiden Kabel am Modul, die zu den Wasserfühlern führen, werden mit 2 blanken, nicht rostenden Metallteilen verbunden. Das können z.B. 2 verzinkte Schrauben (M4 - M8) sein. Die Schraubenköpfe werden dort montiert, wo die Feuchtigkeit überwacht werden soll. Die beiden Schrauben müssen voneinander isoliert sein und mit den blanken Schraubenköpfen an der wassergefährdeten Stelle montiert sein. Wenn jetzt beide Metallteile (Schraubenköpfe) in das Wasser tauchen, schaltet der Wasserschalter: Das eingebaute Relais schaltet „EIN“ und die Leuchtdiode „ON“ leuchtet auf. Wenn also 2 isoliert montierte Metallteile (Abstand ca. 1 - 2 cm) in der Größe von Schraubenköpfen (ca. 6 - 10 mm) gleichzeitig in Wasser tauchen, schaltet der Wasserschalter ein. Er schaltet erst dann wieder ab, wenn die beiden Metallköpfe nicht mehr in Wasser eingetaucht sind.

Mit dem eingebauten Relais können dann bei Wasserkontakt entweder akustische Alarmmelder aktiviert werden (z.B. Hupen) oder über Hilfsrelais können Pumpen eingeschaltet oder andere Geräte abgeschaltet werden.

#### Wichtig:

Die beiden Wasserelektroden können, je nach Häufigkeit der Wasserberührung und der Aggressivität des Wassers evtl. oxidieren. Im Normalbetrieb genügen verzinkte Metallteile, die ab und zu einmal abgewischt (gereinigt) werden, wenn erforderlich. Wenn die Elektroden wegen zu aggressiven Wassers (z.B. Jauche) zu schnell oxidieren, dann verwenden Sie bitte Elektroden mit einem nicht oxidierenden Edelmetallüberzug: z.B. vergoldet oder mit Platin überzogen (bei stark ätzender Flüssigkeit eignen sich auch Elektroden aus Titan).

#### Bestimmungsgemäße Verwendung:

Sensor, der bei Wasserberührung der Fühlerdrähte über einen Relaiskontakt „Alarm“ gibt.

#### Inbetriebnahme:

Nach der Montage wird die Betriebsspannung von 9 V/DC eingeschaltet. Die LED am Modul leuchtet auf und zeigt, dass das Modul betriebsbereit ist. Sie können die Betriebsbereitschaft prüfen, indem Sie mit 2 nassen Fingern die beiden Wasserelektroden berühren. Der Wasserschalter reagiert dann.

#### Technische Daten:

**Betriebsspannung:** 9 V/DC ideal, (max. 12 V/DC), (bitte nur ein stabilisiertes Netzteil verwenden) | **Stromaufnahme:** „Bereit“ <10 mA. Bei Wasserberührung, wenn das Relais anzieht <90 mA jeweils bei 9 V/DC | **LED-Anzeigen:** 1 LED für die Bereitschaftsanzeige „POWER“, 1 LED für die Anzeige „ON“, wenn das Relais einschaltet | **Anschlüsse:** über herausgeführte Kabel | **Zugelassene Kabellänge zu den Wasserfühlern:** max. 5 m mit normalem Kabel, max. 100 m mit abgeschirmtem Kabel, wenn das Abschirmgeflecht mit dem Minuspol der Versorgungsspannung verbunden wird | **Maße:** vergossenes Modulgehäuse ca. 60 x 45 x 20 mm (ohne Befestigungslaschen)

### GB

#### Assembly instructions:

The module is fastened outside the area which shall be monitored (in the cellar e.g. at the top of the wall). The leads towards the electrical power supply are connected with a power source, e.g. with a 9 V/DC plug power supply. The power supply should be stabilised and have a minimum power of 100 mA.

Both cables at the module leading to the water sensors are connected with 2 bare rustproof metal parts. These can be e.g. 2 galvanized screws (M4 - M8). The screw heads have to be mounted there where the humidity shall be monitored. Both screws must be insulated from each other and mounted with the bare screw heads at the spot endangered through water. If now both metal parts (screw heads) dip into water, the water switch connects: the built-in relay switches „ON“ and the light-emitting diode „ON“ lights up. So if 2 metal parts mounted in isolation (distance approx. 1 - 2 cm) being the size of screw heads (approx. 6 - 10 mm) dip into water at the same time, the water switch connects. It only switches off again, if both metal heads are no longer dipped into water.

Then either acoustic alarms (e.g. horns) can be activated or pumps may be switched on by means of a secondary relay or other devices may be

switched off with the built-in relay in case of contact with water.

#### Important:

Both water electrodes may possibly oxidise depending on the frequency of contact with water and the aggressiveness of water. Galvanized metal parts which are wiped (cleaned) from time to time, if required, are sufficient during normal operation. If the electrodes oxidise too quickly due to very aggressive water (e.g. liquid manure), please use electrodes with a non-oxidising precious metal coat: e.g. gold-plated or coated with platinum (in case of very corrosive liquids, electrodes of titanium are suitable, too).

#### Use as directed:

Sensor which gives „Alarm“ via a relay contact, if the sensor wires come into contact with water.

#### Setting into operation:

The 9 V/DC operating voltage is switched on after assembly. The LED at the module lights up and indicates that the module is ready for operation. You may check the readiness for service by touching both water electrodes with 2 wet fingers. The water electrodes then react.

#### Technical Data:

**Operating voltage:** 9 V/DC voltage are ideal (max. 12 V/DC), (please do only employ a stabilized power supply) | **Current consumption:** „Ready“ <10 mA. In case of contact with water when the relay picks up <90 mA each with 9 V/DC | **LED displays:** 1 LED for the indication of readiness „POWER“, 1 LED for the indication „ON“, if the relay switches on | **Connections:** via free cables | **Approved cable length towards the water sensors:** max. 5 m with normal cable, max. 100 m with shielded cable, if the shielding braid is connected with the negative pole of the distribution voltage | **Dimensions:** sealing case approx. 60 x 45 x 20 mm (without fastening straps)

### ES

#### Instrucciones para el montaje:

Fijar el módulo fuera de la superficie que se debe controlar por agua (en el sótano p.ej. arriba en la pared). Las líneas de alimentación hacia el suministro de corriente se conectan con una fuente de corriente, p.ej. con un bloque de alimentación de clavija 9 V/DC. El bloque de alimentación debería ser estabilizado y tener un rendimiento mínimo de 100 mA.

Conectar los dos cables al módulo que llevan a los sensores de agua con 2 piezas metálicas desnudas e inoxidables. Eso pueden ser p.ej. 2 tornillos galvanizados (M4 - M8). Montar las cabezas de tornillo allá donde se debe controlar la humedad. Los dos tornillos deben ser aislados uno de otro y montados con las cabezas de tornillo desnudas al sitio puesto en peligro por el agua. Si ahora ambas piezas metálicas (cabezas de tornillo) sumergen en el agua, el interruptor de agua conmuta: el relé incorporado conecta y el diodo „ON“ electroluminiscente se ilumina. Pues si 2 piezas metálicas montadas aislado (distancia aprox. 1 - 2 cm) del orden de las cabezas de tornillo (aprox. 6 - 10 mm) sumergen en el agua al mismo tiempo, el interruptor de agua conecta y desconecta solamente de nuevo cuando las cabezas metálicas no sumergen más en el agua.

Entonces en caso de contacto con agua se pueden activar por el relé incorporado avisadores de alarma acústicos (p.ej. bocinas) o se pueden conectar bombas por un relé auxiliar o desconectar otros aparatos.

#### Importante:

Según la frecuencia de contacto con agua y la agresividad del agua, ambos electrodos de agua pueden eventualmente oxidar. Piezas metálicas galvanizadas que se limpian de vez en cuando, si necesario, son suficientes durante el servicio normal. Si los electrodos oxidan demasiado pronto por causa de agua demasiado agresiva (p.ej. abono líquido), se deben emplear electrodos con un recubrimiento de metal precioso inoxidante: p.ej. dorado o recubierto de platino (en caso de un líquido corrosivo, electrodos de titanio son también adecuados).

#### Usó previsto:

Sensor que da la „alarma“ por un contacto de relé cuando los hilos de sensor entran en contacto con agua.

#### Puesta en servicio:

Conectar la tensión de servicio de 9 V/DC después del montaje. El LED al módulo se ilumina y indica que el módulo está listo para el servicio. Vd. puede comprobar la disposición de servicio por tocar ambos electrodos de agua con 2 dedos mojados. Entonces el interruptor de agua reacciona.

#### Datos técnicos:

**Tensión de servicio:** una tensión continua de 9 V/DC es ideal (máx. 12 V/DC), (emplear solamente una fuente de alimentación estabilizada) | **Absorción de corriente:** „Dispuesto“: <10 mA. En caso de contacto con

